Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 47 (2008)

Heft: 2: Sport = Sport

Artikel: Subtile Totalsanierung : das Freibad Letzigraben = Assainissement de la piscine en plein air Letzigraben

Autor: Wolf, Sabine

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-139737

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schopp / Wolf (4)

Sabine Wolf,
Stadtplanerin, Zürich

Subtile Totalsanierung: Das Freibad Letzigraben

Die ersten öffentlichen Badeanstalten Zürichs wurden an See, Limmat und Sihl erbaut, später folgten die Quartierbäder. Sie alle müssen regelmässig renoviert, saniert und aktuellen Bedürfnissen angepasst werden.

Les premiers bains de Zurich furent créés au bord du lac ainsi que le long des rivières Limmat et Sihl. Ce n'est qu'ultérieurement qu'on construisit les piscines de quartier. Tous ces établissements doivent être rénovés régulièrement, assainis et adaptés aux besoins actuels.

Zürich unterhält heute bei 370 000 Einwohnern 42 Schwimmbäder und hat damit die höchste Bäderdichte der Welt.[1] Das erste künstlich angelegte Beckenbad unter freiem Himmel, das Freibad Allenmoos in Zürich-Oerlikon, feierte 1939 Eröffnung. Die prominenteste Badeanstalt der Stadt jedoch ist Max Frischs Freibad Letzigraben, als zweites künstlich angelegtes Bad 1949 eröffnet.

Max Frisch als Architekt

Frisch studierte 1936 bis 1940 an der Eidgenössischen Technischen Hochschule (ETH) in Zürich Architektur. 1943 gewann er den Wettbewerb für das Quartierbad Letzigraben, konzeptionelle Zielsetzung war die «äusserste Auflockerung aller Bauten»[2]. Gruppiert angeordnete Pavillons mit Umkleiden, die das Gelände an drei Seiten flankieren, ohne es gegen die umgebende Bebauung abzuschirmen, bilden den gestalterischen Rahmen. Im Inneren der Anlage steht eine grosszügige, sanft modellierte Frei-

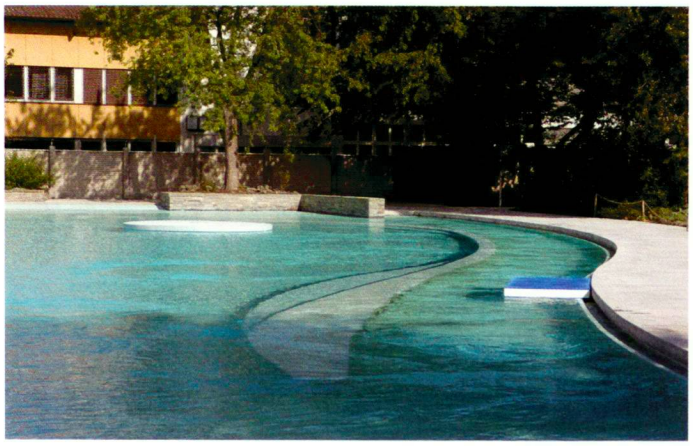
La ville de Zurich entretient 42 piscines pour ses 370 000 habitants, et présente ainsi la plus grande densité de piscines du monde[1]. La première piscine en plein air avec bassins artificiels, la piscine Allenmoos à Zurich Oerlikon, fut inaugurée en 1939. Cependant l'établissement le plus connu de la ville est la piscine Letzigraben de Max Frisch, le deuxième établissement aux bassins artificiels de la ville, ouvert en 1949.

Max Frisch en tant qu'architecte

Frisch étudia l'architecture de 1936 à 1940, à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ). En 1943, il gagna le concours pour la piscine de quartier Letzigraben. Le but conceptionnel était une «disposition peu dense des bâtiments»[2]. Les pavillons avec les vestiaires, groupés, entourent le terrain sur trois cotés, ils forment le cadre de l'ensemble sans faire écran aux bâtiments voisins. Au cœur de l'aménagement se situe la surface de délassement, ouverte et généreuse, légèrement modelée. Frisch avait prévu un bassin pour les non na-

Schul-, Schwimmer-, Nichtschwimmer- und Kleinkinderbecken.

Les bassins pour écoliers, nageurs, non nageurs et la pataugeoire.



Assainissement de la piscine en plein air Letzigraben

Sabine Wolf, urbaniste, Zurich

fläche für den Badebetrieb zur Verfügung. Hierfür plante Frisch ein Nichtschwimmerbecken, ein 50-Meter-Schwimmerbecken sowie ein 50-Meter-Schul- und -Sportbecken mit Drei-, Fünf- und Zehnmeterturm – dem ersten der Schweiz. Hinzu kam ein Planschbecken für Kleinkinder.

Das Gestaltungskonzept der Anlage entwickelte Frisch gemeinsam mit dem Landschaftsarchitekten Gustav Ammann[3], der zuvor unter anderem für das Freibad Allenmoos verantwortlich zeichnete. Die geschwungenen Beckenränder des Nichtschwimmer- sowie des Kleinkinderbeckens sind in Anlehnung an natürliche Gewässerformen entwickelt. Die Wege sind organisch geführt und durch unterschiedliche Breiten und Materialisierungen gegliedert. Etwa vierhundert Bäume und tausend Sträucher wurden gesetzt, artenreiche Bepflanzungen säumten Becken und Wege. Auf dem höchsten Punkt der Anlage thront ein achteckiger, von einer offenen Terrasse eingefasster Restaurant-Pavillon.

Der Baubeginn wurde bis August 1947 hinausgeschoben, am 18. Juni 1949 öffnete das «Letzibad», ausgelegt für 4200 Gäste. Die Gesamtbaukosten betrugen 4,5 Millionen Franken.

Subtile Totalsanierung

Das hohe Alter der Anlagen, geänderte Nutzungsansprüche sowie bauliche Veränderungen in den vergangenen 60 Jahren hatten den ursprünglichen Charme des Bades gemindert. 2005 wurde die Notwendigkeit einer Totalsanierung des – aufgrund seiner architektoni-

geurs, un bassin de 50 mètres pour nageurs et un bassin de 50 mètres pour les écoles et les sportifs, ce dernier étant pourvu de plongeoirs de trois, cinq et dix mètres – les premiers en Suisse. On y trouve aussi une pataugeoire pour les petits enfants.

Frisch a développé cette conception en collaboration avec l'architecte-paysagiste Gustav Ammann[3], qui a aussi conçu et réalisé la piscine Allenmoos. Les bords sinueux du bassin pour non nageurs et de la pataugeoire ont été inspirés par des surfaces d'eau naturelles. Les chemins, de forme organique, sont structurés par le biais de différents revêtements et largeurs. Environ 400 arbres et milles arbustes d'espèces variées bordent les bassins et chemins. Trônant au point le plus

Luftaufnahme von 1949.

Photo aérienne de 1949.

Max Frisch-Archiv Zürich

[1] Stadtrat Gerold Lauber, Vorsteher des Schul- und Sportdepartements der Stadt Zürich, Medieninfo 9. Mai 2006: http://www.stadt-zuerich.ch/internet/mm/home/mm_06/05_06/060509c.html [Zugriff 01/08]

[2] Frisch 1944, in: Walter Obschlager (Hrsg.): Max Frisch: «Es wird nicht über Literatur gesprochen.» Zürich Letzigraben 1942–1949. Texte, Fotos, Dokumente. Zürich 2007. Hier S. 32.

[3] Siehe hierzu Johannes Stoffler: Gustav Ammann (1885–1955). Landschaften der Moderne. Zürich 2008.

schen Qualität und kulturellen Bedeutung – als Baudenkmal klassifizierten Bades festgestellt. 2006/07 wurden die Arbeiten ausgeführt.

Die Stadt Zürich als Bauherrin, vertreten durch das Amt für Hochbauten, vergab den Auftrag der architektonischen Sanierung an das Zürcher Büro weberbrunner architekten. Ziel war eine Annäherung an den Originalzustand, einschliesslich des ursprünglichen Farbkonzeptes. Durch Um- und Rückbau an den Gebäuden erhielten diese ihre offene Leichtigkeit zurück. Dem Zehn-Meter-Sprungturm wurde wieder ein zweiter Drei-Meter-Turm zur Seite gestellt, sodass das ursprüngliche, symmetrische Ensemble hergestellt werden konnte. Das Kleinkinderbecken wurde an seinen ursprünglichen Standort verlegt, Details wurden erneuert. Hinzu kamen zeitgemässe Attraktionen: Das Nichtschwimmerbecken ist neu mit einem Strömungskanal ausgestattet worden, das Schwimmerbecken erhielt Massagedüsen, das Sportbecken eine unterirdische Wellenerzeugungsanlage und Unterwasserbeleuchtung.

Die Sanierung der Landschaftsarchitektur übernahm das Büro SKK aus Wettingen. Auch hier war die Aufgabe eine subtile Totalsanierung, das Ergebnis sollte dem Ursprungsprojekt möglichst nahe kommen. Den restaurierenden Massnahmen «Bepflanzungskonzept», «Aufwertung Gartenhof» und «Wiederherstellung Zierteich beim Pavillon» kam höchste Priorität zu. Es galt, den wertvollen Baumbestand zu erhalten und Sichtbeziehungen, besonders die Einsichten in die Wasserbecken, wieder herzustellen. Bereiche, die ihre ursprüngliche Qualität verloren hatten, wurden – wenn möglich entsprechend den alten Pflanzplänen – neu be-

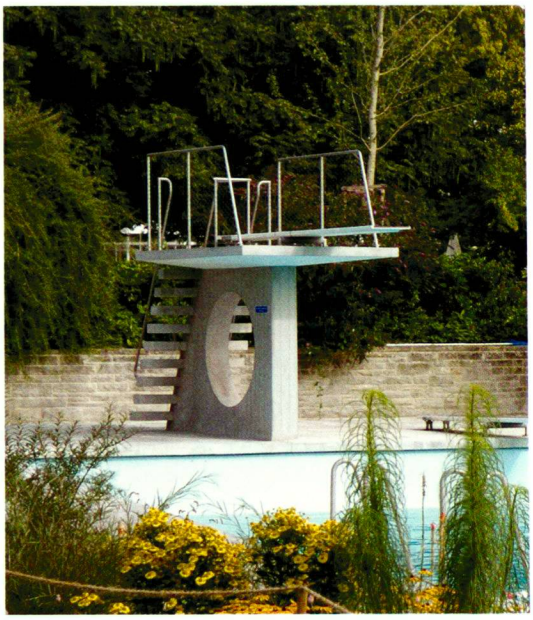
élevé de l'aménagement, on trouve le pavillon-restaurant octogonal, entouré par une terrasse. L'ouverture du chantier a été retardée jusqu'en août 1947. La piscine «Letzibad» fut inaugurée le 18 juin 1949, et avait été conçue pour accueillir 4200 visiteurs. Le coût total de sa construction atteignit les 4,5 millions de francs.

Subtil assainissement complet

Le grand âge de l'aménagement, les usages modifiés et les nombreuses transformations des constructions pendant ces 60 dernières années ont amoindri le charme originel du bain. En 2005 – l'aménagement ayant été classé pour sa qualité architecturale et son importance culturelle – la nécessité de son assainissement complet a été constatée. Les travaux ont été réalisés en 2006/07.

La ville de Zurich en tant que maître d'ouvrage, représentée par le service des bâtiments, mandata le bureau d'architecture zurichois weberbrunner architekten pour l'assainissement architectural de l'ensemble. Le but était de retrouver autant que possible son état originel, y compris le «concept couleurs». La reconstruction et la transformation des bâtiments leur ont rendu leur légèreté. Le plongeoir de dix mètres est à nouveau flanqué d'un deuxième de trois mètres, et la symétrie harmonieuse de l'ensemble a ainsi été recréée. La pataugeoire a été transférée à son emplacement d'origine, des détails de sa construction ont été restaurés. Des attractions contemporaines ont été rajoutées: le bassin pour les non nageurs a été équipé d'un canal avec du courant, des buses de massage ont été installées dans le bassin nageur, et une installation pour créer des vagues ainsi qu'un éclairage sous la surface existent dans le bassin de sport.

Max Frisch-Archiv Zürich



Schoop / Wolf

Sprungturm mit Max Frisch 1949 und heute.

Plongeoir avec Max Frisch en 1949, et aujourd'hui.

Freitreppe und Pavillon 1949 und 2007 nach aufwändiger Sanierung und Rekonstruktion der ursprünglichen Bepflanzung.

Escalier extérieur et pavillon en 1949 et 2007, après un assainissement onéreux et la reconstruction de la plantation originelle.

Max Frisch-Archiv Zürich (2)

Schopp / Wolf (2)

pflanzt, das Zierbecken beim Restaurant, die Natursteinmauern und die Steinplattenwege wieder hergestellt. Lockere Baum- und Strauchgruppen, geschwungene, mit Naturstein gesäumte Wege und prächtige Staudenpflanzen prägen heute erneut das Bild der Anlage.

Am 11. Mai 2007 wurde das gelungen sanierte Freibad wieder eröffnet. In einem Teil der ursprünglichen Sammelgarderobe ist eine während der Saison zugängliche Ausstellung zu Leben und Werk Max Frischs sowie zu seinem Freibad eingerichtet. So kommt bei einem Freibadbesuch neben der körperlichen Ertüchtigung auch das Geistige nicht zu kurz.

Freibadsanierungen Zürich

Freibad Seebach, 21 640 m²,
Kosten 15,5 Mio., Instandsetzung 2005
Freibad Letzigraben, 34 500 m²,
Kosten 23,7 Mio., Instandsetzung 2006–07
Freibad Allenmoos, 43 000 m²,
Kosten 14 Mio., Instandsetzung 1998
Seebad Tiefenbrunnen, 26 617 m²,
Kosten etwa 9 Mio., Instandsetzung 2009–10
Seebad Wollishofen, 4102 m²,
Kosten etwa 5,5 Mio., Instandsetzung 2009/10

L'assainissement des aménagements extérieurs a été confié au bureau d'architecte-paysagiste SKK, Wettingen. Ici aussi, la tâche à accomplir consistait en un assainissement complet et subtil. Le résultat devait ressembler autant que possible au projet initial. Les mesures de restauration «concept de plantation», «mise en valeur de la cour-jardin» et «remise en état de l'étang du pavillon» avaient la priorité absolue. Il fallait conserver le patrimoine arboricole de valeur, mais également recréer des axes de vue, notamment sur les bassins de natation. Les secteurs ayant perdu leur qualité originelle ont été replantés, où cela était possible, selon les plans de plantation anciens. Le bassin décoratif près du restaurant, les murs en pierre naturelle et les chemins en dallage de pierre, ont été restaurés. Aujourd'hui, l'ensemble est de nouveau marqué par des bosquets aérés, des chemins sinueux aux bordures en pierre naturelle et des somptueuses plantations de vivaces.

Le 11 mai 2007, on fêtait la réouverture de la piscine assainie. Une partie du bâtiment, qui hébergeait initialement les vestiaires pour groupes, accueille une exposition sur la vie et l'œuvre de Max Frisch, et sur l'histoire de «sa» piscine. Ainsi, lors d'une sortie aux bains, à côté des activités sportives, l'intellect n'est pas en reste.